

## 6. **Gredi Tollerey-du Riaulx – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement** **1520 Mai 31 – Juni 2**

*Gredi du Riaulx wird des Diebstahls und der Hexerei angeklagt. Sie wird befragt, gefoltert und zum Scheiterhaufen verurteilt.*

*Gredi du Riaulx est accusée de vols et de sorcellerie. Elle est interrogée, torturée et condamnée au bûcher.*

5

### 1. **Gredi Tollerey-du Riaulx – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement** **1520 Mai 31 – Juni 2**

Sur le jeudi après la feste Penthecouste anno etc xx<sup>o</sup>, en presence de noble<sup>a</sup>, pourveables, saiges et discretz Jacob de Wuippens, Hanns Kromenstoln, Jacob Gruyერი, conseillieurs<sup>b</sup>, Niclaus Söfftinger, Marti Ramuz, Niclaus Vöguilli et Jheronimus Mertz, bourgeois de la ville de Frybourg, et Hanns Praderwan, grossouttier de la ville de Frybourg, a regicqui per tortura Gredi du Riaulx, femme de Glaudo Tollerey d'Avri<sup>1</sup> :

10

Que sur certainnes annees passés l'on leur avoit loyé un tegnement ix ans et ochi de six ans, <sup>c</sup>-ceulx qui leur avoent<sup>c</sup> loyé<sup>d</sup> leur osterent, pourquoy elle leur prist deux<sup>e</sup> hennes de boix, que l'on boit.

15

Item mes une pele fricteyri.

Item mes une potzi persiaz. Celluy peché ne l'a pas volluz confesser.

Sur le vendredi après feste Penthecouste anno etc xx<sup>o</sup> [1.6.1520], en presence de noble, saige et discretz Jacob de Wippens, Jacob Techterman, Jacob Gruyere, conseillieurs, Marti Ramuz et Jheronimus Mertz, bourgeois de la ville de Frybourg et Hanns Praderwan, grossouttier dudit lieu, a regicqui sans torture ladite Gredi du Riaulx :

20

Que y ly az environ xix ans qu'elle alla trouver sur le pont de Tussi le diable enguise de prestre, et ilz luy dist : « Tu es bien corrosia, se tu moy vuelle croyre, je te faré riche. » Et elle luy dist qu'elle estoit contente. Adoncques icelluy diable enguisa de prestre la mena en la secta, en Oge, dessoubz Pont la Villa, et ly trouva tant de gens que <sup>f</sup>-rice et<sup>f</sup> veillie ; et ly trouva Loys Villar, / [S. 40] son filz Jehan Villard, Jehan Brodar de Britignye, et Ruffi Schwatz. Et la<sup>g</sup> Loys Villard ou un semblable que luy <sup>h</sup>-et la un de ses complices luy va disre<sup>h</sup> que se elle renoyast Dieu, elle n'aroit point plus de mallencolye. Et ly avoit tant de gens qui fesoent beaucoup de mal.

25

30

Item elle ly cognehust Peter Cüntzo, qui az desmouré a Espende, et Henßli Farer de Mombling. Sur ce va venir le diable enguisa d'ung prestre et luy fist a renoyer Dieu, la beneyte Vierge Marie, sa mere, et tout ce qu'est de Dieu ; et quant elle ehust renoyé Dieu, <sup>i</sup>-le diable<sup>i</sup> son<sup>j</sup> maistre, qui avoit nom Nicodennus [!], soy mist enguisa d'ung chat gris et soy fist a baiser dessoubz la cuez par hommaige ; ilz soy fist a promectre une galline noyre par an<sup>k</sup>, laquelle elle luy baillioit tous les ans sur le jour de la Saintz Jehan [24. Juni], sur le quelz jour elle venist voudeysa ; et ainsin tost qu'elle baillioit ladite jinillie audit son maistre le diable, elle estoit perdia.

35

40

Item sondit maistre fesoit encroyre a elle et ses complices que ceulx qui estoent ehuz deffaitz par justice et bruslé, qu'ilz estoent vi ; et ledit diable luy en monstra ung qui avoit esté bruslé, maix elle le vist en passant et cuydoit qu'ilz fusse celluy la.

5 Item ledit son maistre luy baillia ung groz et elle le mist en sa borse, et quant elle le cuyda trouver, elle ne le trouva point; adoncques elle vist bien qu'elle estoit decehue de luy.

Item y ly az demy an qu'elle alla sur ung jeudi<sup>1</sup> ver la fontanne dez Assilliettes et ly trouva Glaudo Morelz, son complice.

10 Item elle c'est trouvé au lieu out ses complices ont faitz la grele; et elle ehusse voulentier faitz tant que leur, maix elle ne pouvoit pas tant corré.

Item Jacquetta, femme d'Antheno Grueri, ly se<sup>m</sup> trouva.

Item elle az esté interrogué commant elle ehusse disre que Brodar et Loys Villar sont esté en / [S. 41] la secta; az responduz qu'ilz ly az quinze ans que Loys Villar dictz qu'ilz estoit au diable et que Dieu n'avoit point part en luy. <sup>n</sup>-Elle et ses complices ont faitz l'anneez passé.<sup>n</sup>

Item y ly az environ vi<sup>o</sup> ans que elle <sup>p</sup>-a esté<sup>p</sup> avecque Glaudo Morelz, Noel de la Saugi, Jacquetta Grueri et Pernetta, femme de Vuillieme Rolz de Sorens, et le jeusne dez Rospra, qui est ung rossié qui n'a pas guere de barbe; et ly en avoit de Villarroz et<sup>q</sup> de Villargiro, maix elle ne les cognoissoit pas. Et fisrent la gresle ez Assilliettes et<sup>f</sup> en la fontanna dessoubz Pont la Villa, et quant ilz la fesoent, ilz firent en l'egue, et puis le diable Nicodemus, qui estoit enguisa d'ung homme, les portoit par l'air. Et portasrent la gresle par sus Vuistarnens et par sus Rossin, laquelle gresle ilz fisrent<sup>2 s</sup> sur la Saintz Jehan [24. Juni] et sur la Saintz Pierre [29. Juni], maix elle ne ferist scenon sur la fin dessoz Vuistarnens, et ne fist mal scenon en une petite fin.

Item az ditz qu'ilz ly avoit ung groz richere, qui estoit de della du Gibloux, qui luy baillia de une<sup>t</sup> gresse pour tuer les gens et bestes, maix elle n'en az point husé, scenon qu'elle n'a baillié a aultres de ses complices pour en huser.

30 <sup>u</sup>-Item ung de ses complices luy az baillié d'une gresse pour fayre a mourir dez gens et bestes, maix elle n'en az point husé.<sup>-u 3</sup>

Item<sup>4</sup> elle en az baillié <sup>v</sup>-a ung de ses complices<sup>v</sup>, a Jennetta, fillie de Filliolet, femme de Glaudo Mochtie, qui est tieulz qu'elle qu'a esté en la secta.

Item elle az ditz que elle a faitz a mourir ung enfant a noble Jacob de Wippens, qui estoit a nourrisi a Sorens, enchi le Louff, et alla de nuyt <sup>w</sup>-avecque aulcung de ses complices<sup>w</sup> et venist avecque elle Jacquetta Grueri et la Gruerina, qui est a Roma, et entrasrent par les portes devant et allasrent trouver ledit enfan sus la brisseyri au bry, et le oinsirent, et puis elle <sup>x</sup>-et l'ung de ses complices<sup>x</sup> et Jennetta Grueri l'extreinsirent.

40 Item elle et ses complices segnasrent du pusset en la montagnye du Veychallet et du Kessemberg, et remist une pleue qui enmenast le pusset du Keßemberg <sup>y</sup>-qui ne porta riens de domaige az bestes.<sup>-y</sup> maix / [S. 42] <sup>z</sup>-le pusset qu'ilz segnasrent<sup>-z</sup>

sur le Veychallet, <sup>aa</sup>-la ploge ne<sup>-aa</sup> l'enmena pas, car ilz le segnasrent plus tard, et fist a morir dez bestes.

Item Glauda, femme de Jacques donzel de Pont, est de sa compaignye et est en cause qu'elle est ainsin venue.

Item y ly en az ung qui est de Villarsiviriouz, dez Berset, maix elle ne sçait pas 5 comant ilz s'appelle.

Item elle veoit aller une soixantanne de gens en la secta, maix elle ne veoit pas qu'ilz fissent rien de mal.

Item elle az ditz que Maria Bochet, femme de Pierro Bochet de Treyvaulx, az esté 10 en la secta avecque elle, maix y ly az long<sup>ab</sup> temps et cuydoit qu'elle fusse morte.

Item elle az<sup>ac</sup> vehuz Jehan Henry en ladite secta.

Uff sampstag nach pffingsten anno etc xx<sup>o</sup> [2.6.1520] ist die obgemeldt Gredi von läben zum tod, scilicet zû ferbrennen verurteyllt und gericht worden. Unnd alls man si uff die hoffstat gefragt het, ob si by<sup>ad</sup> ir vergicht belibe, so ist si dero abred unnd alle die, die si angeben denen<sup>ae</sup> sy nit also sunder hat, die von forcht der 15 marter der seyl angeben und sollich vergicht über ir lassen gan.

**Original:** StAFR, Thurnrodel 4, S. 39–42.

a Hinzufügung oberhalb der Zeile.

b Hinzufügung oberhalb der Zeile.

c Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: celluy qui l'ont. 20

d Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: p.

e Streichung mit Textverlust (1 cm).

f Unsichere Lesung.

g Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: Loys la.

h Korrektur am linken Rand, ersetzt: Streichung der Hinzufügung oberhalb der Zeile: dist. 25

i Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: il.

j Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: q.

k Streichung: s.

l Streichung: au soir.

m Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ce. 30

n Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.

o Hinzufügung oberhalb der Zeile.

p Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: alla ve.

q Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: maix.

r Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: en. 35

s Streichung: l'an passé.

t Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: la.

u Hinzufügung am linken Rand.

v Hinzufügung am rechten Rand.

w Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen. 40

x Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.

y Hinzufügung unterhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.

z Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: p ilz segnasrent.

aa Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ne.

ab Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: gro. 45

ac Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ly.

ad Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: d.

ae Unsichere Lesung.

- 1 *Il existe aussi un village nommé Avry-sur-Matran, aux portes de Fribourg, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il faut privilégier la provenance gruérienne.*
- 2 *Le passage « la quelle gresle ilz fisrent » a été biffé (en même temps que la suite), puis le greffier s'est ravisé et a effacé, autant que faire se peut, le trait qui cancellait ledit passage.*
- 5 3 *L'emplacement précis où devrait être intégré cet ajout marginal demeure incertain. Par commodité, il a été inséré entre le paragraphe précédent et le suivant.*
- 4 *Dans l'original, cet item suit directement, sans changement de ligne, le paragraphe débutant par « Item az ditz qu'ilz ly avoit ».*

## **2. Gredi Tollerey-du Riaulx – Urteil / Jugement**

10 **1520 Juni 2**

Unnd darzü<sup>a</sup> min herren die burgere von der armen frouwen wegen genempt Gredi, femme de Glaudo Tollerey d'Avri <sup>b</sup>-devant Pont<sup>b</sup>, so sich leyder vergangen und den herren und die liebe mueter gotts mittsampt alle himmelschen here ver<sup>c</sup>loügnett hatt unnd an statt dieselben den / [fol. 92r] tüffell z<sup>o</sup> iren herren angenommen  
15 hatt und mediante illo vill übells volbracht hatt, dorumb ist dieselb z<sup>o</sup> verbrönnen verurteyllt, cum omni sollempnitate.

*Original: StAFR, Ratsmanual 37 (1519–1520), fol. 91v–92r.*

- a *Korrektur überschrieben, ersetzt Streichung mit Textverlust.*
- b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: devant Pon, so ein ketzerin ist.*
- 20 c *Korrektur überschrieben, ersetzt: w.*